

# ANTONÍN DVORÁK

## SVATÁ LUDMILA

HEILIGE LUDMILA • SAINT LUDMILA

op. 71

DÍL I. • TEIL I. • PART I.

TENORI

I. INTRODUZIONE E CORO

SBOR POHANSKÝCH KNĚŽÍ - CHOR DER HEIDNISCHEN PRIESTER - CHORUS OF HEATHEN PRIESTS

Andante  $\text{♩} = 66$

**Viol. I.** *pp* **VIDEO** **13↑**

**A** 19 20. 21. **B** 1 **p**

Tmy vrá-ti-ly se  
Schon will die Nacht zum  
The dusk departs to

v skrýše skal a le-sů, den sví-tá, den sví-tá, sví-tá.  
Schoß der Wäl-der hinfliehn, der Tag naht, der Tag, der Tag naht.  
gloom-y caves and forests, the dawn comes, the dawn comes, dawn comes.

**C** **pp** **mf**

Den sví-tá, slunce zá-hy po-zla-tí svých rů-ží deštěm če-la skal-ných  
Der Tag naht, und der Son-ne gold-ne Glu-ten Ro-sen auf die grau-en Fel-sen-  
The dawn comes, and the sun gilds with its rays the gaunt and awesome peaks of rock-y—

**5** **p** **mf**

te-sů, — **bas** do ze-mě cév se ži-vot na-vrá-tí,  
hin-spruhn, bald Flur und Tal lieb-kost der hei-l'-ge Strahl,  
mountains; — A-round us throb-bing life confronts our gaze.

**I** **f** **dim.** **p** **mp** **D** **pp**

do ze-mě cév se ži-vot na-vrá-tí, se ži-vot na-vrá-tí.  
bald Flur und Tal lieb-kost der hei-l'-ge Strahl, liebkost der hei-l'-ge Strahl.  
Around us throb-bing life confronts our gaze, at throb-bing life we gaze.

**II** **f** **dim.** **p** **pp**

do ze-mě cév se ži-vot na-vrá-tí, se ži-vot na-vrá-tí.  
bald Flur und Tal lieb-kost der hei-l'-ge Strahl, liebkost der hei-l'-ge Strahl.  
Around us throb-bing life confronts our gaze, at throb-bing life we gaze.

## TENORI

3 sempre pp

Ó slun-ce, zá - ří z nad-po-zem-ských kra-jů s mdlych ví-ček zažeň  
 O Son-ne, Glanz aus nacht-ent-rück-ten Räu-men, vom Au-ge ban-ne  
 O glorious dawn, with more than earth-ly splendour, from wear-y eyelids

pp

I mdlo-by těž-kých snů, s mdlych ví-ček zažeň mdlo-by, za-žen  
 al - len trü - ben Traum, ver - ban - ne Last und Trüb - nis, ban - ne  
 make our dreams de part! From wear - y, eye - lids make our

II mdlo-by těž-kých snů, s mdlych ví-ček za-žen mdlo-by, za-žen  
 al - len trü - ben Traum, ver - ban - ne Last und Trüb - nis, ban - ne  
 make our dreams de part! From wear - y, eye - lids make our

E pp T2 →

I mdlo - by těž - kých snů a svěžest vdech-ni srd - ci pí-sní há - jů a  
 al - len trü - ben Traum part! und May hauch in mich den Sang von Au und Hai-nen, dein  
 dreams, our dreams de - part! May wood-land songs that ush - er in the morn-ing, Give

II mdlo - by těž - kých snů a svě - žest vdech - ni  
 al - len trü - ben Traum und May hauch in mich den  
 dreams, our dreams de - part! May wood - land songs ni den that

T2 I o - heň slun - ce, po němž ru - ce pnu, a svě - žest vdech - ni  
 Strahl und O - dem sei im Her - zen Gast, und hauch in mich den  
 joy a - gain to ev' - ry hope - ful heart, May wood - land songs that

T1 II srd - ci pí - sní - há - jů - jů a svě - žest in  
 Sang von Au und Hei - nen, dein morn - ing, und hauch wood - land

T2 I srd - ci pí - sní há - jů a po němž ru - ce pnu, a  
 Sang von Au und Hei - nen, dein sei im Her - zen Gast, dein  
 ush - er in the morn-ing, Give ev' - ry hope - ful heart make

T1 II vdech - ni - jů - jů a  
 mich songs, den ing, dein

## TENORI

5

*Tenor I*

*Tenor II*

*Bass*

*Tiny Schon The p*

*Tiny Schon The*

*o - heň Srah - len, mer - ry, slun - ce, Son - ne, sei im Her - zen mer - ry po němž ru - ce ev' - ry hope - ful pnul! Gast! heart!*

*o - heň slun - ce, Srah - len, Son - ne, joy a - gain to po němž ru - ce sei im Her - zen ev' - ry hope - ful pnul! Gast! heart!*

*Vrá - ti - ly se will die Nacht zum dusk de-parts to vskrý - še skal a Schoß der Wäl - der gloom - y caves and le - sů, hin - fliehn, fo - rests, den der The sví - tá, slun - ce Tag naht, will im dawn comes, and the*

*Vrá - ti - ly se will die Nacht zum dusk de-parts to vskrý - še skal a Schoß der Wäl - der gloom - y caves and le - sů, hin - fliehn, fo - rests, den der The sví - tá, slun - ce Tag naht, will im dawn comes, and the*

*cresc.*

*I*

*zá - hy po - zla - tí svých rů - ží de - štěm če - la skalných te - sů, do Re - gen der Son - nen - glut gold - en The gaunt and awe-some grau - en Fel - sen peaks of rock - y hin - sprühn, bald sun's rays make gold - en The*

*II*

*zá - hy po - zla - tí svých rů - ží de - štěm če - la skalných te - sů, do Re - gen der Son - nen - glut gold - en The gaunt and awe-some grau - en Fel - sen peaks of rock - y hin - sprühn, bald sun's rays make gold - en The*

*p dim. pp*

*I*

*ze - mě cév se ži - vot\_ na - vrá - tí. Flur und Tal lieb - kost \_ der \_ heil' - ge fronts our Strahl. round us throb - bing life \_ con - gace.*

*II*

*ze - mě cév se ži - vot\_ na - vrá - tí. Flur und Tal lieb - kost \_ der \_ heil' - ge fronts our Strahl. round us throb - bing life \_ con - gace.*

*3 V*

## 2. RECITATIVO (TENORE SOLO)

TACET

## 3. CORO

SBOR LIDU - VOLK - PEOPLE  
Allegro vivace  $\text{d} = 88$

13 Soprani *f* | 1

Alt 1 *f* | 2

2

*p*

2

*p*

dim.

2

Kvě - ty, ji - miž Ve - sna Kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí,  
Blü - ten, die der Lenz ge - Blü - ten, die der Lenz ge - bo - řen,  
Blos-soms, with which Spring al - Blos-soms, with which Spring al-lures us,

pl - né vů - ně, pl - né ro-sy,  
hol - den A - tems, tau - be-netz-te,  
Scent - ed sweet - ly, dewdropsglishtning,

o - viň-me kol če - la Bá - by,  
Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,  
Round great Bá - ba we are wind - ing.

kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí, pl - né vů - ně, pl - né ro - sy,  
Blü - ten, die der Lenz ge - bo - řen, hol - den A - tems, tau - be - netz - te,  
Blos - soms, with which Spring al - lures us, Scent - ed sweet - ly, dew - dropsglishtning,

pl - né vů - ně, pl - né ro - sy, o - viň - me kol če - la Bá - by,  
hol - den A - tems, tau - be - netz - te, Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,  
Scent - ed sweet - ly, dew - dropsglishtning, round our great Bá - ba we're wind - ing,

o - viň - me kol če - la Bá - by,  
Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,  
round our great Bá - ba we're wind - ing,

o - viň - me kol če - la Bá - by,  
sie sind zum Kranz dir er - ko - ren,  
a-round great Bá - ba we're wind - ing,

o - viň - me kol če - la Bá - by!  
sie sind zum Kranz dir er - ko - ren!  
a-round great Bá - ba we're wind - ing!

Kvě - ty,  
Blü - ten,  
Blos - soms,

ji - miž Ve - sna vá - bí,  
die der Lenz ge - bo - řen,  
with which Spring al - lures us,

pl - né vů - ně, pl - né ro - sy,  
hol - den A - tems, tau - be - netz - te,  
Scent - ed sweet - ly, dewdropsglishtning,

pl - né vů - ně,  
hol - den A - tems,  
Scent - ed sweetly,

pl - né ro - sy,  
tau - be - netz - te,  
dew - dropsglishtning,

o - viň - me kol če - la Bá - by,  
Göt - tin, dir sind sie . er - ko - ren,  
Round great Bá - ba we are wind - ing,

## TENORI

(D) *f*

dim.

o - viň-me kol če - la Bá - by, o - viň - me, o - viň - me kol  
*Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren, hol - de Göt - tin, dir sind sie*  
 Round great Bá - ba we are wind - ing, wind - ing, round great Bá - ba we -

*p* *pp*

če - la Bá - by! O - viň - me kol če - la Bá - by,  
*ruhm er - ko - ren! Zu Kranz und Kron' dir er - ko - ren,*  
 are wind - ing, a - round great Bá - ba we're wind - ing,

11

(E)

8

*ppp*

kol če - la Bá - by!  
*dir ruhm er - ko - ren!*  
 round Bá - ba wind - ing!

Soprani

9.

10.

*mp**cresc.**mf*

Mat - ko, slyš, jak pláč náš Mat - ko, slyš, jak pláč náš pro - sí,  
*Mut - ter, hö - re un - ser Mut - ter, hö - re un - ser Kla - gen,*  
 Moth - er, hear thy chil - dren Moth - er, hear thy chil - dren weep - ing,

*f*

*p*

za - žeň od nás zi - my dech, za - žeň od nás zi - my  
*und ver - treib des Fro - stes Grimm, und ver - treib Not, Frost und*  
 drive the i - cy blasts a - way, i - cy blasts drive, drive a -

*mf*

dech, za - žeň od nás zi - my  
*Grimm, von uns ver - treib Frost und*  
 way, the i - cy blasts, drive a -

(F) *f*

dech, vy - slyš zbož - né přá - ni všeck, vy - slyš zbož - né přá - ni všeck!  
*Grimm, und von uns die Pla - gen nimm, und von uns die Pla - gen nimm!*  
 way, Lis - ten to us when we pray, lis - ten to us when we pray!

*ff*

všeck, vy - slyš zbož - né přá - ni všeck, vy - slyš zbož - né přá - ni všeck!  
*nimm, und von uns die Pla - gen nimm, und von uns die Pla - gen nimm!*  
 pray, lis - ten to us when we pray, lis - ten to us when we pray!

1 *f* 1

Mat - ko, slyš, jak pláč náš pro - sí,  
*Mut - ter, hö - re un - ser Kla - gen*  
 Moth - er, hear thy chil - dren weep - ing,

TENORI

## TENORI

## 4. CORO

SBOR KNĚŽÍ A LIDU - PRIESTER UND VOLK - PRIESTS AND PEOPLE

Andante  $\text{d} = 63$ 

5 Bassi 6. 7. *p* *f*  
ži-vot lid-ský me-zi ni-mi sen. Sva-té ji-tro jest a  
Tag und Nachtsind un-ser al-ler Schoß. Nacht ist hei-lig uns und  
Life is but a dream soon lost in haze. Ho-ly dawn and ho-ly

sva-tá noc je tma-vá a ži-vot lid-ský me-zi ni-mi sen.  
hei-lig ist das Ta-gen, und TagundNachtsind un-ser al-ler Schoß.  
night a-like are dusk-y, And life is but a dream soon lost in haze.

(A) 14 (B) 5 Bassi 6. 7. *mp* *f*  
Svan-to-vit bud, Radhošť ve-le-ben! Bu-diž bo-hum věč-ným  
Svan-to-vit und Radgast e-wig groß! Hoch im Wel-tenraum die  
Svan-to-vit and Radgost now we praise! May the gods be grant-ed

ne-smr-tel-ná slá-va, Svan-to-vit bud Radhošť ve-le-ben!  
Göt-ter mächtig ra-gen, Svan-to-vit und Radgast e-wig groß!  
e-ver-last-ing glo-ry, Svan-to-vit and Radgost now we praise.

(C) 12 (D) 3 Soprani 4. 5. *f*  
ne-smr-tel-ná slá--va, Bu-diž bo-hum věč-ným  
licht-gekrönt sie--- ra---ve--- Hoch im Wel-tenraum die  
e-ver-last-ing glo---ry, May the gods be grant-ed

ne-smr-tel-ná slá-va, Svan-to-vit bud ve-le-le-gast  
Göt-ter mächtig ra-gen, Svan-to-vit und Radgast  
e-ver-last-ing glo-ry, Svan-to-vit we glo-ri-

(E) *p* *p* *pp*  
ben, bud ve-le-ben, bud ve-le-ben, ve-le-ben,  
groß, all e-wig groß, all e-wig groß, e-wig  
fy, we glo-ri-fy, we glo-ri-fy, and we ben!  
praise!

## 5. CORO

Tri hlawAllegro maestoso  $\text{d}=92$ 

2 Soprani  $\text{ff}$  3.  $\text{ff}$   $\text{f}$

Alti  $\text{ff}$

Tří - hlav, Tri - hlav, kte - rý pa - tří tro - jí tvá - ří,  
 Tri - glav, Tri - glav, Welt er - hal - ter, Drei - ge - stal - ter,  
 Tri - glav, Tri - glav, thou with three - fold coun - te - nance That

**(A) ff**

jak se stří - dá, mě - ní v chva - tu čas, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben,  
*Fels und Grund im ew'gen Strom der Zeit,* Preis dir und Heil, Preis dir und Heil,  
 changes e - ver as time rush - es by, Now let us praise, now let us praise,

bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben! Pe - run,  
*Preis dir und Heil, Preis dir und Heil, Preis dir und Heil!* Pe - run,  
 now let us praise, now let us praise, now let us praise! Pe - run,

kte - rý o - hněm ble - sku\_ zá - ří, je - hož hla - sem v mračnech hro - mu  
*Donners Wal - ter, Blitz - um strahl - ter,* des - sen Ruf dröhnt erd - und him - mel -  
 thou with fie - ry blaze of light - ning, and whose thun - der pleals a - cross the

**1 f**

hlas, bud' ve - le - ben,  
 weit, Preis dir und Heil, Preis dir und Heil, Preis dir und Heil, Preis dir und Heil,  
 sky, Now let us praise, now let us praise, now let us praise, now let us praise,

**B** **4 ff**

bu - dř vě - č - ná Kte - ří brá - ní,  
*Preis dir und Heil, Preis dir und Heil, Preis dir und Heil!* Spendet, Göt - ter,  
 now let us praise, now let us praise, now let us praise, Who pro - tect our

chrá - ní če - skou zem! Slá - va bu - diž vě - č - ná bo - hám  
*Heil dem Hei - mat - land!* Ih - nen lo - dre hel - ler Op - fer -  
 coun - try e - ver - morel Glo - ry, fame e - ter - nal to our

**ff**

všem, kte - ří brá - ní, chrá - ní če - skou zem!  
 brand, spen - det, Göt - ter, Heil dem Hei - mat - land!  
 gods, who pro - tect our coun - try e - ver - morel

## TENORI

**(C) mp**

Slá - va bu-diž věč - ná bo - hům všem, budiž slá - va věč - ná  
*Im - mer hö - her lo - dre Glut und Brand,* *ih - nen lo - dre hel - ler*  
*Glo - ry, fame e - ter - nal to our gods,* *may e - ter - nal fame be*

**f**

bo - hům všem, bohům všem, bu-diž slá - va věč - ná  
*Op - fer - brand, Op - fer - brand,* *im - mer hö - her lo - dre*  
*with our gods, with our gods!* *May e - ter - nal fame be*

**1 p**

bo - hům všem, budiž slá - va věč - ná, slá - va věč - ná, slá - va  
*Glut und Brand, immer hö - her lo - dre, steig und lo - he, steig und*  
*with our gods, may e - ter - nal fame, e - ter - nal fame, e - ter - nal*

**mf**

**f cresc.**

**ff**

**dim.**

**(D) mp**

věč - ná bo - hům všem, kte - ří brá - ní, chrá - ní  
*lo - he Op - fer - brand,* *spen - det, Göt - ter, Heil - dem*  
*fame be with our gods,* *Who pro - tect our coun - try*

**pp**

**ppp**

čes - kou zem, kte - ří chrá - ní čes - kou zem! **S**  
*Hei - mat - land, spen - det Heil dem Hei - mat - land!*  
*e - ver - more, who pro - tect us e - ver - more!*

**(E) 4 f**

**das** Nadní v mraku dr - ží svo - ji dlaň, že-hna - jí - ce  
*Wal - tet, Göt - ter, huldreich uns und mild,* *hei - ligt gnä - dig*  
*In the clouds a palm is raised to bless,* *bless us all, us*

**(F) f**

je - jí pluh i zbraň; v tru-du,vple-su, v mí - ru,vbojích všechn, v ple - su, v mí -  
*Pflug und Schwert und Schild,* *hal - tet ob den Flu - ren eu - re Hand,*  
*all in peace and war.* *In our grief and joy,* *eu - re* *Hand,* *peace and war,*

**f**

v tru-du,v plesu, v mí - ru,vbojích všechn, v ple - su, v mí -  
*hal - tet ob den Flu - ren eu - re Hand,* *eu - re* *Hand,* *peace and war,*

**ff**

ru, v bojích všechn, slá - va bo - hům, spá - sám Čech,  
*eu - re Hand,* *war,* *Preis und Heil euch, wahrt das Land,*  
*fare, peace and war,* *glo - ry, glo - ry e - ver - morel*

**G** **ff**

slá - va bo-hům, slá - va bo-hům, slá - va bo-hům věč - ným, spá - sám  
*Preis und Heil euch, Preis und Heil euch, Preis und Heil euch, Göt - ter, schützt dies*  
 Glo - ry to them! glo - ry to them! To our gods be glo - ry e - ver -

Čech,  
*Land,*  
 morel

slá - va bo-hům věč-ným, spá-sám Čech,  
*und Heil euch, wahrt und schützt dies Land,*  
 our gods be glo - ry e - ver - more,

spá-sám Čech!  
*schützt dies Land!*  
 e - ver - morel

## 6. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

TACET

## 7.\* CORO

Andante  $\text{d} = 72$ 

**3** **p**

Slyš na - še pí - sně ho-rou-cí a vrou - ci, svou si-lou  
*Hö - re in Huld die frommer-glüh-ten Lie - der,*  
 Hear when we sing our psalm with burning pass - ion, neig' dich, o  
*Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht,*  
 mys - tic powertha's thine a - lone, pass - ion, Use thou the

k nám se nakloň ta-jem - nou, svou si-lou na-kloň se knám - ta - jem -  
*Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht,*  
 mys - tic powertha's thine a - lone, svou si-lou na-kloň se knám - ta - jem -  
*neig' dich, o Ho - he, und zeig' uns die*  
 Use thou the pow - er that's thine, thine a - lone, Use thou the pow - er that's thine, thine a - lone.

**f** **dim.** **p** **A** **5**

nou, na-kloň se knám - svou si - lou ta-jem-nou. b65  
*Macht,* neig' dich, o Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht,  
 lone, Use thou the mys - tic powertha's thine a - lone. Use thou the mys - tic powertha's thine a - lone.

**f** **p**

Slyš, slyš, slyš na - še pí - sně ho - rou-cí a vrou - ci, svou  
*hör;* hör; hör; hö - re in Huld uns' - re glü-henden Lie - der,  
 Hear, hear, hear when we sing when we sing in our ar - dour, o  
*he, zeig' uns dei - ne Macht,*  
 hear when we sing when we sing in our ar - dour, O

**B** **1**

si - lou na - kloň se knám, na - klon se knám. -  
*Göt - tin, neig' dich he - rab, neig' dich he - rab.*  
 god - dess, hear when we call, hear when we call. -

\*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

**pp**

Zlo ka - ždé za - žeň, dej nám ú - ro - du, že - hnej vla - šti,  
*All' Ü - bel ban - ne, gib uns Brot und Trank, Se - gen gib uns,*  
*Ba - nish all e - vil, make our har - vest good, Bless our na - tion,*

**pp**

že - hnej ná - ro - du, ó, že - hnej vla - sti, že - hnej ná - ro - dul  
*schütz' das Va - ter - land, o, Se - gen gib uns, schütz' das Va - ter - land!*  
*bless our Fa - ther - land! Oh bless our na - tion, bless our Fa - therland!*

**C 2**

Slyš na - še pí - sně ho - rou - cí a vrou - ci, svou si - lou  
*Hö - re in Huld die frommer - glüh - ten Lie - der,*  
*Hear when we sing our psalm with burn - ing pass - ion,*

A J

k nám se nakloň ta - jem - nou, svou si - lou na - kloň se knám - ta -  
*Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht,* neig' dich, o Ho - he, und zeig' uns  
*mystic power that's thine a - lone,* Use thou the pow - er that's thine, thine

**p**

- jem - nou, svou si - lou knám se - na - kloň ta - jem - nou, ta - jem - nou,  
*— die Macht,* neig' dich, o Ho - he, - zeig' uns, Ho - he, - zeig' dei - ne Macht,  
*— a - lone,* Use thou the mystic power that's thine a - lone, thine a - lone,

**D**

na - kloň se knám, na - kloň se knám, na - kloň se knám svou si - lou ta - jem - nou.  
*neig' dich he - rab, - neig' dich he - rab, - neig' dich he - rab und zeig' uns dei - ne Macht.*  
*use thou the power, thy mystic power, use thou the mystic power that's thine a - lone.*

**f**

Slyš, slyš, slyš na - še pí - sně ho - rou - cí a vrou - ci, na - kloň se -  
*Hör, hör, hör - re in Huld uns - re glü - hen - den Lie - der, zeig' dei - ne -*  
*Hear, hear, hear when we sing with af - fec - tion, when we - sing, use thou thy -*

**E**

knám, na - kloň se - knám, a že - hnej vla - sti, že - hnej ná - ro -  
*Macht, zeig' dei - ne - Macht, die Flu - ren seg - ne, gib uns Brot und*  
*power, use thou thy - power. And bless our na - tion, bless our Fa - ther -*

du, a že - hnej vla - sti, že - hnej ná - ro - du!  
*Trank, die Flu - ren - seg - ne, schütz' das gib uns Brot und*  
*land, and bless our na - tion, bless our Fa - therland!*

## 8. ARIA (SOPRANO SOLO)

TACET

B dur

## 9. CORO

Allegro maestoso  $\text{♩} = 86$ 

Vždy bo - zi s námi jsou, kam bludný krok se ši - ne, vždy bo - zi s námi jsou, nám  
*Stets weilen Göt-ter nah,* *vo - hin wir immer schreiten,* *stets weilen Göt-ter nah,* *die*  
 The gods are close at hand, Wher - e'er we stray and fal - ter; The gods be-side us go, Their

je-jich ru - ka ky - ne, svě-tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou  
*unsern Schritt ge - lei - ten.* *Nacht rings-um-her die Seel' beschwer;* *sie sind uns*  
 hand is cur sure pointer. Trought e - vil storm,rought day and night, They lead us

zá - ří svou. Vždy bo - zi s ná - mi jsou, kam  
*Schild und Wehr.* *Stets wei - len Göt - ter nah,* *wo -*  
 by their light. The gods are close at hand, Wher -

blud-ný krok se ši - ne, vždy bo - zi s ná - mi jsou, nám je-jich ru - ka ky - ne,  
*hin wir immer schreiten,* *stets wei - len Göt - ter nah,* *die unsern Schritt ge - lei - ten.*  
 e'er we stray and fal - ter; The gods be-side us go, Their hand is our sure poin - ter.

svě-tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou zá - ří svou.  
*Nacht rings-um-her die Seel' beschwer;* *sie sind uns* *Schild und*  
 Through e - vil storm,through day and night, They lead us by their *Wehr.*  
*light.*

(A) 1 Vždy bo - zi s ná - mi jsou, vždy s ná - mijsou,kam bludný krok se šine,  
*Stets wei - len Göt - ter nah, sind nah,* *wohin, wohin wir immer schreiten,*  
 The gods are close at hand,are close at hand,Where'er we stray and falter,

nám je-jich ru - ka ky - ne, nám je-jich ru - ka ky - ne, nám je-jich ru - ka  
 und un-sern Schritt sie lei - ten, un-sern Schritt ge - lei - ten, vo-hin wir im - mer  
 Their hand is our sure pointer, Their hand is our sure pointer, Their hand is our sure

## TENORI

je-jich ru - ka ky - ne, nám je - jich ru - ka ky - ne, nám je-jich ru - ka  
*schrei-ten, im-mer schreiten, sind na - he und ge - lei-ten, sind na - he und ge -*  
 point - er, our sure point - er, Their hand is our sure point - er, their hand is our sure

**ff** (B)

ky - ne, vždy bo - zi sná - mi jsou, kam blud - ný krok se ši - ne, vždy  
*lei - ten, stets wei - len Göt - ter nah, Wher - e'er we stray and fal - ter;* The

**pp**

bo - zi s námi jsou, nám je-jich ru - ka ky - ne, světlem a tmou a bou - ří zlou  
*weilen Göt - ter nah, sind na - he und ge - lei - ten; Nacht rings - um - her die Seel' beschwer;*  
 gods be - side us go, their hand is our sure pointer, Through e - vil storm, through day and night

**ff**

nás ve - dou zá - ří svou. Vždy bo - zi s ná - mi jsou, kam  
*sie sind uns Schild und Wehr.* Stets wei - len Göt - ter nah, wo -  
 They lead us by their light. The gods are close at hand, Whe -

blud - ný krok se ši - ne, vždy bo - zi s ná - mi jsou, nám je - jich ru - ka ky - ne,  
*hin wir im - mer schreiten, stets wei - len Göt - ter nah, wo - hin wir im - mer schreiten,*  
 e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, Their hand is our sure pointer.

**pp** (C) 1 **pp**

světlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou zá - ří svou. A  
*Nacht ringsumher die Seel' beschwer; sie sind uns Schild und Wehr.* in  
 Through e - vil storm, through day and night, They lead us by their light.. And  
 Poco ff

ni - kdo ne - za - hy - ne, a nikdo ne - za - hy - ne, a nikdo ne - za - hy - ne, a  
*je - dem Kampf und Streiten, und stehen schirmend uns bei,* und stehen schirmend uns bei, und  
 none of us shall pe - rish, we shall not pe - rish, not we, we shall not pe - rish, not we, we

più lento

B

ni - kdo ne - za - hy - ne, a ni - kdo ne - za - hy - nel  
 ste - hen schir - mend uns bei, und ste - hen schir - mend uns bei, und  
 shall not pe - rish, not we, The gods, they will save us all!

## 10. TENORE SOLO

TACET

TENORI

## II. CORO

Allegro  $\text{d}=104$ 

Viol.

ff

3

ff

f

bass

Ký v po-za-dí to hluk?  
*Horch auf den Schall und Klang!*  
 What causes all that noise?

bass Stráž dě-lí se,  
*Es klingt wie Streit,*  
 Our sentry joins;

stráž dě-lí se, stráž dě-lí se, ký zvuk,  
*es klingt wie Streit, es klingt wie Streit und Zank,*  
 our sen-try joins, our sen-try joins; who yells?

ký zvuk?  
*und Zank!*  
 who yells?

bass Slyš hla-sy, roz-ho-  
*Horch, was erklingt vom*  
 Hark how the row gets

vor,  
*Tor*  
 worse,

to lá - ní, půt-ka, spor, to lá - ní, půt-ka, spor, to lá - ní, půt-ka, spor, to  
*wie Zank und Kampfans Ohr, wie Zank und Kampfans Ohr, wie Zank und Kampfans Ohr, wie*  
 they quar-rel and they curse, they quar-rel and they curse, they quarrel and they curse, they

lá - ní, půt-ka, spor.  
*Zank und Kampfans Ohr.*  
 quar-rel and they curse.

Muž div - ný vstoupil sem,  
*Ein Fremder schreitet her,*  
 A man so stranged draws near,

muž div - ný vstou-pil sem  
*ein Frem-der schrei-tet her,*  
 a man so strange draws near,

A Sopr.

a kaž - dý před ním něm,  
*Wa-che senkt die Wehr,*  
 Who si - len - ces the

a kaž - dý před nín něm, a  
*die Wa - che senkt die Wehr, die*  
 who si - len - ces the crowd, who

kaž - dý před ním něm,  
*Wa - che senkt die Wehr,*  
 si - len - ces the crowd;

jak ú - ctou sva-tou jat  
*und vor dem grei-sen Gast*  
 They all step back a pace

se klo - ní, stou-pá vzad,  
*ein Ban-gen al - le fašt,*  
 With heads in rev'rence bowed,

se klo - ní, stou-pá vzad, se  
*ein Ban-gen al - le fašt,*  
 with heads in rev'rence bowed, with

klo - ní, stou - pá vzad.  
*al - le fašt.*  
 heads in rev' - rence bowed.

(B)

Soprani

3

4.

5.

mp

p

ne - zná-mé jak svě-tlo  
*-strö - met ein herr - li-ches*  
 shin-ing A cu - ri - ous - ly

zá  
*Strah*  
 strange

Jde po - ma - lu blíž,  
*Nun kommt er he - ran,*  
 On slow - ly he comes;

v ble - dé je - ho  
*aus dem e - dlen*  
 From his face so

## TENORI

*mf*

tvá - ří zřím div-né, ne - zná-mé jak svět-lo zá  
*fah - len Ant - litz ent - strö - met ein herr - li - ches Strah*  
 white is shi - ning, is shi - ning a cu - rious-ly strange

*mf*

ří, jde po-ma-lu blíž, jde po-ma-lu blíž, skráň vzná - ší slav - ně, s nád - he-  
*len, nun kommt er he - ran, nun kommt er he - ran, die Au - gen strah - len Licht und*  
 light. On slow-ly he comes, on slow-ly he comes; He lifts his head tri - um - phant-

*f*

rou, skráň vzná - ší slav - ně, s nád-he-rou, jde pev - ně blíž sem s dů - vě - rou, jde  
*Glut, sie strah - len Licht und strahlen Glut, er naht voll Ruh, er naht voll Mut,*  
 ly, he lifts his head tri - um-phant-ly, With re - so - lu - tion on he steps, with

(C)

pev - ně blíž sem s dů - vě - rou, jde pev - ně blíž. Jde pev - ně blíž sem s dů - vě - rou,  
*naht voll Ruh, er naht voll Mut, voll Ruh und*  
 re - so - lu - tion on he steps, yes, on he steps. *Er naht voll Ruh, er naht voll Mut,*  
 With re - so - lu - tion on he steps,

*f*

o-zbro-je-ný se - ke-rou, o-zbro-je-ný se - ke-rou, jde pev - ně blíž,  
*nur ei - ne Axt sei - ne Hut, nur ei - ne Axt ist sein Gut,*  
 Bearing an axe dauntingly, bearing an axe is he, dauntlessly, He slow - ly comes,

1 *f*

jen o-zbro - je-ný se - ke-rou, o-zbro-je-ný se - ke-rou.  
*nur ei - ne Axt ist all sein Gut,*  
 armed on - ly with an axe is he, bearing an axe, Bearing an axe daunt-less-ly.

(D) 2 *mp*

Skráň vzná - ší slav - ně, jde pev - ně s dů - vě - rou *bass* a  
*Stra - hlen die Au - gen, er naht voll Ruh und Mut,*  
 Hold - ing his head high, With re - so - lu - tion comes. *die*  
 And

*p* *pp* *f*

kaž - dý před ním něm, jak ú - ctou sva - - - tou jat, se  
*Wa - che senkt die Wehr und vor dem grei - - - sen Gast*  
 si - len - ces the crowd; They all step back. *ein* pace, With

*pp* *ECHO* *11*

klo - ní, stou-pá vzad, se klo - ní, stou-pá vzad. *attacca*  
*Ban-gen al - le faßt,* with heads in rev'rence bowed, *ein Ban-gen al - le faßt.*  
 heads in rev'rence bowed. with heads in rev'rence bowed.

## 12. ARIA E CORO

Poco adagio  $\text{d}=60$

22      23      24      25      (A) *pp*

*tim je kříž!*  
*Je - su Kreuz!*  
 from the Cross!

Kdo o - nen muž, kdo o - nen  
*Wer ist der Mann, wer ist der*  
 What man is this, what man is

Un poco animato  $\text{d}=72$  Tempo I.

3 (B) 29 1 (C) 20

*ritard.*

muž, jejž ne - stih' s ne - be blesk?  
*Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?*  
 this, whom lightning will not fell?

## 13. CORO

*ES* Allegro vivo  $\text{d}=60$

*f*

Kdo o - nen muž, jejž ne - stih s ne - be blesk, kdo o - nen muž, jejž  
*Wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?* *Wer ist der Mann, daß*  
 What man is this whom lightning will not fell? What man is this whom

3 *mf*

*A* Kdo o - nen muž, kdo o - nen muž, jejž ne - stih  
*Wer ist der Mann, wer ist der Mann, daß ihn der*  
 What man is this, what man is this whom lightning

*f*

sne - be - blesk? Jak vel - ký stín en pro - šel me - zi da - vy a vo - čích  
*Blitz - ver - schont?* *Ein Schein, ein Hauch, so ging er durch die Scharen, in sei - nem*  
 will not. fell? Like some great sha - dow came he through the peo - ple; a wond - rous

(A) 6 *ff*

je - mu sví - til div - ný lesk!  
*Aug' ein selt - sam Leuchten wohnt.*  
 light was flashing from his eyes!

*B* Kdo o - nen muž, jejž ne - stih  
*Wer ist der Mann, daß ihn der*  
 What man is this whom light - ning

sne - be blesk, jejž ne - stih s ne - be blesk, kdo o - nen muž,  
*Blitz ver - schont,* *daß ihn der Blitz ver - schont,* *wer ist der Mann,*  
 will not fell? whom light - ning will not fell? What man can this

## TENORI

jež ne - stih, jež ne - stih sne - be blesk, kdo o - nen muž, jež  
 daß ihn der Blitz ver - schont, ihn ver - schont, wer ist der Mann, daß  
 be now whom light - ning flesh will not fell? What man is this whom

**ff**

ne - stih sne-be blesk, kdo o - nen muž, kdo o - nen muž, jež ne - stih  
 ihn der Blitz ver - schont, wer ist der Mann, wer ist der Mann, daß ihn der  
 light - ning will not fell? What man is this, what man is this whom light - ning

(B)

sne - be blesk? Jak vel - ký stín on pro - šel me - zi da - vy a vo - čich  
 Blitz ver - schont? Ein Schein, ein Hauch, so ging er durch die Scha - ren, in sei - nem  
 will not fell? Like some great sha - dow came he through the peo - ple; A wond - rous

**p**

je - mu sví - til div - ný lesk. Kdo o - nen  
 Aug' ein selt - sam Leuchten wohnt. Wer ist der  
 light was flash - ing from his eyes! What man is

**p**

muž, kdo o - nen muž, kdo o - nen muž, jež ne-stih sne - be blesk?  
 Mann, wer ist der Mann, wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?  
 this, what man is this, what man is this whom lightning will not fell?

(C) **ff**

Jak vel - ký stín on pro - šel me - zi da - vy, a vchu - má - čich  
 Ein Schein, ein Hauch, so ging er durch die Scha - ren, sein Haupt ist um -  
 Like some great sha - dow came he through the peo - ple, His hair blew in

lí - tal mu vlas ko - lemn hla - vy, a vchu - má - čich vlas mu lí - tal  
 wallt von den eis - grau - en Haa - ren, sein Haupt ist um - wallt, um - wallt von  
 wisps, blew in wisps round his temples, His hair blew in wisps, a - round his

kol je - ho hla - vy, a ru - ku zved, ó, děs - ná hro - mu rá -  
 eis - grau - en Haa - ren, er hob die Hand, wir sahn sie schrecklich rá -  
 tem - ples was blow - ing. He raised his hand and thun - der start - ed rum -

**D ff**

na, a so - cha pad - la ja - ko bles - kem sklá - na.  
 gen! Im Staub das Bild lag wie vom Blitz er - schla - gen!  
 bling; We saw our sta - tue struck by light - ning crum - bling!

## TENORI

*pp*

Slyš ná - řky žen a dě - tí kví - le - ní,  
O hör den Schrei, der bang im Krei - se gellt,  
The wo - men weep, the child - ren pour forth tears,

*pp*

jak ža - lob - ně se sva - tým há - jem ne - sou;  
o hör im heil' - gen Hain das we - he Kla - gen,  
And through the grove re - sound the moans they're ma-king;

*pp*

ó, stra - šli - vé a smu - tné ú - pě - ní, i  
es stöh - nen Hain und Flur und Au und Feld,  
Oh dis - mal sound of sor - rows shared by all; durch The

*pp*

stro - my plá - čí, ko - ru - na - mi tře - sou. Po - moc!  
Baum und Bü - sche Schau - er - wel - len ja - gen. Ret - tet!  
trees are wee - ping, all their leaves are quak - ing. Help us!

*f*

10. 11. 12. 1 Bassi 9.

Po - moc! Sta - ří bo - zi kde Kde jsou? Kdo o - nen  
Re - tet! Göt - ter, ret - tet uns, O helft! Wer ist der  
Help us! old gods, where are ye Oh, where? What man is

*p*

muž, jež ne - stih sne - be blesk, kdo o - nen muž, jež ne - stih sne - be  
Mann, daß ihn der Blitz ver - schont, wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver -  
this whom light - ning will not fell? What man is this whom light - ning will not

*f*

blesk, kdo, kdo o - nen muž, kdo o - nen muž, kdo o - nen  
schont, wer, wer ist der Mann, wer ist der Mann, wer ist der  
fell? What, what man is this, what man is this, what man is

*f*

muž, jež ne - stih sne - be blesk? Jak vel - ký  
Mann, daß ihn der Blitz ver - schont? Ein Schein, ein  
this whom lightning will not fell? Like some great

stín on pro - šel me - zi da - vy a vchu - máčích vlas lí - tal mu kol  
Hauch, so ging er durch die Scha - ren, sein Haupt ist um - wallt von den grau - en  
sha - dow came he through the peo - ple; his hair blew in wisps round his head, was

hla - vy, a vchu-má- čich vlas mu lí - tal kol hla - vy, a ru - ku  
*Haa - ren, sein Haupt ist um - wallt von eis - grau-en Haa - ren, die Hand hob*  
 blow-ing, his hair blew in wisps, it blew round his temples. A lift - ed

(G) **ff** **1** **f** molto ritard.

zved, ó, dě-sná hromu rá - na, a so - cha pad-la ja - ko  
*er, wir sahn sie schrecklich ra - gen! Im Staub der Göt - tin Bild-nis*  
 hand and thunder start-ed rum - bling; We saw our sta - tue struck by

**ff** **in tempo** **12** **3** **poco ritard.**

ble - skem, ja - ko ble - skem sklá - nal  
*lag, wie von dem Blitz er - schla - gen!*  
 light - ning, struck by light - ning crum - bling!

#### 14. RECITATIVO ED ARIA (SOPRANO SOLO)

TACET

#### 15. RECITATIVO (BASSO SOLO)

TACET

attacca:

#### 16.\* CORO

Poco andante  $\text{♩} = 58$ 

**1.** **pp** **1** **pp** —  
 Vlc., Cb. **Sop** Co bu - de ny - ní? **bas** Co bu - de  
*Soll al - les en - den?* **What will be - fall us?** **Soll al - les**  
*en - den, soll al - les en - den? Wer soll Trost uns ge - ben?* **What will be - fall us?**

**mf** **pp** **1** **p** —  
 ny - ní, co bu - de ny - ní, do bu - dou - cna zří - me, **bas** co bu - de ny - ní, do bu -  
*en - den, soll al - les en - den? Wer soll Trost uns ge - ben?* **Soll al - les en - den, wer soll**  
*fall us, what will be - fall us, in the time ap - proaching?* **What will be - fall us, in the**

**mf** **pp (A)** **1** **p** —  
 dou - cna zří - me, do bu - dou - cna zří - me **Sop** a bez -  
*Trost uns ge - ben, wer soll Trost uns ge - ben?* **Angst er -**  
*time ap - proaching, in the time ap - proach - ing?* **We've no**

**1** **f** **dim.** **p** — **pp**  
 na - dě - jí, a bez - na - dě - jí a bá - zní se chví - - me.  
*grei - fet uns,* **bas** *Angst er - grei - fet uns - und za - gen - des Be - - ben!*  
*hope at all;* **We've no hope at all;** *With fear we are trem - - bling.*

\*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

## TENORI

*p*

Jsoubo-zi je - ště? Jsou je - ště bo - zi a je büh ten pra-vý, a  
Stumm uns - re Göt - ter? Ist er gar der wah-re, ist  
Do gods ex - ist still? Is this God the true one, is

- (B) 1 *p*

je büh ten pra-vý?  
er gar der wah-re?  
this God the true one?

Je vět-ší jich? Co vě - řit, co vě - řit ny-ní  
Und mehrals sie? Was sol - len, was sol - len wir nun  
Is he su - preme? What is now the true, — the true re-

*mf* *p*

má - me, co vě - řit ny - ní má - me, co vě - řit ny - ní, vě - řit ny - ní  
glau - ben? Was sol - len wir nun glau - ben, was sol - len wir, — was sol - len wir, — nun  
li - gion? What is the true re - li - gion? What is the true, — what is the true, — re -

*pp* 1 *pp*

má - me,  
glau - ben,  
li - gion?

co ny - ní vě - řit  
was sol - len wir nun  
What have we left to

má - me? attacca  
glau - ben?  
trust in?

## 17. CORO

Allegro vivace  $\text{d} = 144$

3 *ff*

Vše lá - me se a bor-tí v chaos tma-vý, a vše se v propast  
Das Cha - os droht, und al - les ist ver - lo - ren, der Abgrund tut sich  
Now eve - rything is crumbling, all is cha - os, We sink in - to a

*f* *ff*

pl - nou stí - nu no - ří, vše lá - me se a bor - tí v chaos tma-vý, vše  
auf, den Tag zu rau - ben, das Cha - os droht, und al - les ist ver - lo - ren, und  
cha - sm wherelight cea - ses; now eve - rything is crumbling, all is cha - os, now

(A) *f*

lá - me se a bor-tí, vše lá - me se, vše lá - me se a bor - -  
al - les ist ver - lo - ren, das Cha - os droht, und al - les ist ver - lo - -  
eve - ry - thing is crumbling, now eve - ry - thing in crumbl - -

*f*

tí v cha - os tma-vý, a vše se v propast pl - nou stí - nu, vše se v propast pl - nou stí - nu  
ren, sieht, der Abgrund, der Abgrund tut sich auf, den Tag zu rau - ben, tut sich auf, den Tag zu  
ling, all is cha - os, We sink in - to a cha - sm deep, we sink in - to a cha - sm where light

## TENORI

no - ří, a vše se v propast pl - nou stí - nu no - ří, vše ú - pí, kví - lí a se  
*räu-ben, der Abgrund tut sich auf, den Tag zu räu-ben, o, Leid und Gram, wir sind nun*  
 cea-ses, wesink in - to a cha - sm where light cea-ses; In day-time we - weep, on our

zmí - tá vno-ci, a se zmí - tá vno-ci, vše ver -  
*tod er - ko - ren, wir sind tod er - ko - ren, we're were*  
 beds we're toss-ing, on our beds were toss-ing,

ú - pí, vše ú - pí, kví - lí, a se zmí - tá vno-ci, a  
*lo - ren, o Leid und Gram und Grau-en, wir sind tod - er - ko - ren, der*  
 toss - ing, by day we're weep-ing, weep-ing, on our beds we're toss - ing, we

vše se v pro-past pl - nou stí - nu no - ří, vše lá - me se a  
*Ab - grund tut sich auf, den Tag zu räu - ben, Weh' al - les bricht zu -*  
 sink in - to a cha - sm where light cea - ses, now eve - ry - thing is -

bör - tí, vše lá - me se a bør - tí, vše lá - me se, vše lá - me se a  
*sam - men und al - les ist ver - lo - ren, das Cha - os droht, und wir sind tod - er -*  
 crumbling, now eve - ry - thing is crumpling, now eve - ry-thing is crumbing, all is

bör - tí, vše lá - me se a bør - tí, vše  
*ko - ren, und wir sind tod - er - ko - ren, und*  
 cha - os, now eve - ry - thing is crumpling, now eve - ry - thing is

lá - me se, vše  
*al - les ist ver - lo - ren, das Cha - os droht, das Cha - os droht, das*  
 eve - ry - thing is crumbing, now eve - ry - thing is

lá - me se, vše  
*break-ing up, is break - ing up, und al - les ist ver - lo - ren, ver - lo - ren, we're*  
 break-ing up, is break - ing up, is break-ing up, weep-ing, weep-ing, and at

zmí - tá vno-ci, Co zbu-do - va - li dě - do - vé a ot - ci,  
*ist ver - lo - ren. Was Ähn'und Vä - ter uns als Hort er - ko - ren,*  
 night we're toss-ing. Now all the things our fa - thers held most sa - cred,

(B) 2 f  
 (C) p  
 (D) ff  
 (E) 1 pp A cely vesmle

## TENORI

*pp*

1

*pp*

jak ve-teš za - šla - pá - no,  
ge - schän-det liegt's im Stau - be,  
Like trash have crashed to pie - ces.

co zbu-do - va - li dě - do - vé, jak  
was Ahn' und Vä - ter uns als Hort er -  
Now all the things our fathers held most

*dim.*

*pp*

(F)

*mf*

ve - teš za - šla - pá - no, jak ve - teš za - šla - pá - no.  
ko - ren, liegt im Stau - be, ge - schän-det liegt's im Stau - be!  
sa - cred, held most sa - cred, Like trash have crashed to pie - ces.

Vše  
Das  
Now

*ff*

*poco ritard.*

*mf*

(G)

Poco meno mosso,

lá - me se, vše lá - me se, vše lá - me se  
Cha - os droht, das Cha - os droht, das Cha - os droht,  
all gives way, now all gives way, now all gives way,

a ce - ly das gan - ze the cos - mos ves - mír Welt - all plun - ges

pro-pa-dá - vá tmám, a ce - ly ves - mír pro - pa - dá - vá tmám!  
taucht in Nacht und Grab, das gan - ze Welt - all taucht in Nacht und Grab!  
to the dark un - known, the cos - mos plun - ges to the dark un - known.

quasi allegro moderato  $\text{♩} = 96$

*mf*

1

*mf*

Ó, svět - lo věč - né, kte - ré nad blankytem se mí - háš,  
O ew' - ger Lichtstrahl, hoch von dem Himmelszel - te dro - ben,  
E - ter - nal light, who rides as our guardian in the hea - vens,

slet steig', Fly

*mf*

(H)

*pp*

do - lů, světlo věčné, slet do - lů, slet  
nie - der, ew'ger Lichtstrahl, steig' nie - der, steig'  
to us swift as lightning, Fly earthwards, fly

do - lů, lů, der! wards, ó, o e -

*mf*

(J)

do - lů, svět - lo věč - né, kte - ré nad blankytem se mí - háš,  
ew' - ger Lichtstrahl, hoch von dem Himmelszel - te dro - ben,  
ter - nal light, who rides as our guardian in the hea - vens,

slet do - lů, slet, steig' nie - der, steig' down,  
steig' nie - der, steig' down,

*ff*

Maestoso

slet do - lů, slet do - lů, slet do - lů, svět - lo věč - né, slet do - lů, slet  
Steig' nie - der, steig' nie - der, steig' nie - der, ew' - ger Lichtstrahl, steig' nie - der, steig'  
fly swift - ly, fly swift - ly, fly swift - ly, thou, light e - ter - nal, de - descend thou, de -

*mf*

4

do - lů, ó, svět - lo věč - né, o - svif ces - tu nám, o - svif ces - tu nám!  
nie - der, o ew'ger Lichtstrahl, weiß uns Weg und Pfad, weiß uns Weg und Pfad!  
scend thou! O light e - ter - nal, on our pathway shine, on our path - way shinel -

## DÍL II. • TEIL II. • PART II.

18. INTRODUZIONE, RECITATIVO ED ARIA (ALTO SOLO)  
TACET

*attacca:* 19. DUETTO (SOPRANO ED ALTO SOLO)  
TACET

*attacca:* 20. ARIA (BASSO SOLO)  
TACET

*attacca:* 21.\* RECITATIVO (SOPRANO SOLO)  
TACET

22.\* RECITATIVO (SOPRANO SOLO)  
TACET

23. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)  
TACET

*attacca:* 24.\* TERZETTO (SOPRANO, ALTO E BASSO SOLO)  
TACET

*attacca:* 25. TERZETTO E CORO

BOŘIVOJOVA DRUŽINA - BOŘIVOJS GEFOLGE - THE ATTENDANTS OF BOŘIVOJ

L'istesso tempo

4      *pp*

Ve - se - le hvo-zdem, ve - se - le po - lem, di - vo - ce srá - zy,  
Jauchzend im Fel - de, jauchzend im Wal - de, to - send in Schluchten,  
Gai - ly we pass through field and through fo - rest, Wild - ly on slopes, on

Ve - se - le hvo-zdem, ve - se - le po - lem, di - vo - ce srá - zy,  
Jauchzend im Fel - de, jauchzend im Wal - de, to - send in Schluchten,  
Gai - ly we pass through field and through fo - rest, Wild - ly on slopes, on

ska - li - nou, do - lem za kancem, me-dvědem chvá-tá náš sbor!  
Leh-ne und Hal - de, E - ber und Bä - ren der Jä - ger er - jagt.  
crags, a - mid boul - ders, Hast-en - ing onwards we fol - low the bear;

ska - li - nou, do - lem za kancem, me-dvědem chvá-tá náš sbor!  
Leh-ne und Hal - de, E - ber und Bä - ren der Jä - ger er - jagt.  
crags, a - mid boul - ders, Hast-en - ing onwards we fol - low the bear;

\*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

Love

## TENORI

**A 6**

*p*

*pp*

Na ple-ci ší - py bouř - li - vě chře - stí  
*Lu - stig im Kö - cher ras - seln die Pfei - le,* Ar - rows are ratt - ling

Na ple-ci ší - py bouř - li - vě chře - stí, fi - čí a le - tí skrz houště, kle - stí,  
*Lu - stig im Kö - cher ras - seln die Pfei - le, schwirren und sau - sen sieg - haft in Ei - le,*  
 Ar - rows are ratt - ling o - ver our shoulders Whist - ling they fly through thickets and brushwood;

a lo-vu ště - stí od - mě-ní sí - lu, od - mě-ní sí - lu a od - mě-ní vzdor!  
*kostlich Geschmetter* *loh - net die Mü - he,* *loh - net die Müh;* *die dem* *Ed - len be - hagt!*  
 Hardships we suf - fer luck will re - ward us, Luck will re - ward us for hardships we share.

a lo-vu ště - stí od - mě-ní sí - lu, od - mě-ní sí - lu a od - mě-ní vzdor!  
*kostlich Geschmetter* *loh - net die Mü - he,* *loh - net die Müh;* *die dem* *Ed - len be - hagt!*  
 Hardships we suf - fer luck will re - ward us, Luck will re - ward us for hardships we share.

**B 8**

*pp*

Ve - se - le hvozdem, ve - se - le po - lem, di - vo - ce srá - zy, ska - li - nou, do - lem  
*Jauchzend im Fel - de, jauchzend im Wal - de,* *Gai - ly we pass through field and through fo - rest,* *to - send in Schluchten,* *Leh - ne und Hal - de,*  
 Wild - ly on slopes, on crags, a - mid boul-ders,

*pp*

Ve - se - le hvozdem, ve - se - le po - lem, di - vo - ce srá - zy, ska - li - nou, do - lem  
*Jauchzend im Fel - de, jauchzend im Wal - de,* *Gai - ly we pass through field and through fo - rest,* *to - send in Schluchten,* *Leh - ne und Hal - de,*  
 Wild - ly on slopes, on crags, a - mid boul-ders,

*pp*

za kancem, medvědem chvátá náš sbor, chvá - tá náš sbor!  
*E - ber und Bä - ren der Jä - ger er - jagt,* *jauch - zend er - jagt!*  
 Hast-en-ing onwards we fol - low the bear, fol - low the bear.

za kancem, medvědem chvátá náš sbor, chvá - tá náš sbor!  
*E - ber und Bä - ren der Jä - ger er - jagt,* *jauch - zend er - jagt!*  
 Hast-en-ing onwards we fol - low the bear, fol - low the bear.

## TENORI

**11** **C** **15**      16. Soli *f*      17.      18.      19.      20. *p*      21.      22.      **6**

ó vel - ký Bo - že, stůj při nás v té  
o Va - ter du im Him-mel, sei uns  
O God on high, come near us with thy

chví - li!  
gnä - dig!  
pre - sence!

ó vel - ký Bo - že, stůj při nás v té  
o Va - ter du im Him-mel, sei uns  
O God on high, come near us with thy

chví - li!  
gnä - dig!  
pre - sence!

**D** *pp*

Kdo se nám mů - že do ce - sty sta - vit?  
*Wer kann uns hal - ten,*  
Who can pre-vent us  
wer will uns däm - men,  
hur - ry - ing on - ward?

Vše - cko chcein zdep-tat,  
*uns, die zer - spal - ten,*  
We shall des - troy what

str - hat a spla - vit,  
*to - send zer - stem - men,*  
e - ver con-fronts us,

*pp*

Kdo se nám mů - že do ce - sty sta - vit?  
*Wer kann uns hal - ten,*  
Who can pre-vent us  
wer will uns däm - men,  
hur - ry - ing on - ward?

Vše - cko chcein zdep-tat,  
*uns, die zer - spal - ten,*  
We shall des - troy what

str - hat a spla - vit,  
*to - send zer - stem - men,*  
e - ver con-fronts us,

ro - kli - ny sle - ze - me i ští - ty hor, te - sá - kem, ší - pem a - ne - bo pě - stí  
*wo ist die Wand, die zu* hoch für uns ragt?  
As up - on rocks and cliff fa - ces we rise; *Pfei - le und Spee - re* We have our knives, ous *laßt uns be - wäh - ren*  
fists and our ar - rows;

ro - kli - ny sle - ze - me i ští - ty hor, te - sá - kem, ší - pem a - ne - bo pě - stí  
*wo ist die Wand, die zu* hoch für uns ragt?  
As up - on rocks and cliff fa - ces we rise; *Pfei - le und Spee - re* We have our knives, ous *laßt uns be - wäh - ren*  
fists and our ar - rows;

sko - lí - me med - vě - da, když vlá - kán v sce - stí a lo - vu ště - stí od - mě - ní sí - lu,  
*wa-gen - des Ja - gen, den* Bä - ren zu schla - gen, das lohnt die Mü - he, lohnt al - le Mü - he  
If a bear lurks by our track he will pe - rish; Va - lour and strength de - serve to have luck, de -

sko - lí - me med - vě - da, když vlá - kán v sce - stí a lo - vu ště - stí od - mě - ní sí - lu,  
*wa-gen - des Ja - gen, den* Bä - ren zu schla - gen, das lohnt die Mü - he, lohnt al - le Mü - he  
If a bear lurks by our track he will pe - rish; Va - lour and strength de - serve to have luck, de -

## TENORI

od - mě-ní sí - lu a      od - mě-ní vzdor.  
*loh - net die Müh; die dem*      *Ed - len be - hagt!*  
 serve to have luck And to      win such a prize.

od - mě-ní sí - lu a      od - mě-ní vzdor.  
*loh - net die Müh; die dem*      *Ed - len be - hagt!*  
 serve to have luck And to      win such a prize.

attacca

## 26. TENORE SOLO E CORO

Andante quasi l'istesso tempo Animato

*a tempo*

**13**      **(A) 5**      **5 Solo**      **6.**      **7.**      **8.**

*zdrá - va le-há k němu blí - že a vděčně ru-ce je - ho  
 Reh lebt, heil ist sei - ne Lende, und dankbar lektes ihm die  
 doe healed, by the man is ly-ing, And grateful.y his hand is*

**B**      *pp*

Mne jí - má strach,      mne jí - má děs,      je po ra - do - stech      lo - vu dnes;  
*Mich faßt ein Schreck,*      *der Leib er - starrt,*      *die Lust zum Ja - gen*      *ist da - hin,*  
 I'm filled with dread,      I'm seized with fear;      We can-not hunt a - gain to - day;

**C**      *14*      **D** *Animato a tempo*      **5**      **5 Solo**      **6.**      **7.**      **8.**

*ký zlo-boh nám*      *to vce - stu sem*      *se div - ným sta - ví*      *zá - zra-kem!*  
*welch' bö - ser Geist*      *hemmt un - sern Zug*      *mit nar-rend ar - gem*      *Höl - len-trug!*  
 We are op-posed      by ma - gic arts,      An e - vil god stands      in our way.

*ZDOPRÚZA ↑*

**E**      *pp*

Mne jí - má strach,      mne jí - má děs,      je po ra - do - stech      lo - vu dnes;  
*Mich faßt ein Schreck,*      *der Leib er - starrt,*      *die Lust zum Ja - gen*      *ist da - hin;*  
 I'm filled with dread,      I'm seized with fear;      We can-not hunt a - gain to - day;

*ký zlo-boh nám*      *to vce - stu sem*      *se divným sta-ví*      *zá - zra-kein!*      *attacca*  
*welch' bö - ses Geist*      *hemmt un - sern Zug*      *mit narrend ar-gem*      *Höl - len - trug!*  
 We are op-posed      by ma-gic arts,      An e - vil god stands in our way.

## 27. RECITATIVO (BASSO SOLO)

TACET

C moll

## 28.\* CORO

Allegro con brio

1

p cresc.



Bas

Ó, ne - kla-mu se, chá-pu juž, toť stra - šli-vý ten sva-tý muž, ten  
*Nicht täuscht mich Trug, nicht Schein und Wahn, hier steht der ar - ge Wundermann, der*  
 I think the truth I now in - fer, This is that fearful ho - ly man, that

(A) 3

f



sva - tý muž,  
*Wun - der - mann,*  
 ho - ly man,

ó ne - kla-mu se, chá - pu juž,  
*Nicht täuscht mich Trug, nicht Schein und Wahn,*  
 I think the truth I now in - fer,

ó,  
*nicht*  
 I

3



ne - kla - mu se, chá - pu juž, toť stra - šli - vý ten sva - tý muž,  
*täuscht mich Trug, nicht Schein und Wahn, hier steht der ar - ge Wun - der - mann,*  
 think the truth I now in - fer, This is that fear - ful ho - ly man;

ACT

(B) 1



jenž na Měl-ní - ce s dů - vě - rou v prach ská - cel mod - lu se - ke - rou,  
*der fre - velnd kam als Göt - ter - dieb und uns - rer Göt - tin Bild zerhieb,*  
 At Měl - nik with a - maz - ing trust He smote our sta - tue to the dust!

Bas

toť stra - šli - vý ten sva - tý muž,  
*hier steht der ar - ge Wun - der - mann,*  
 This is that fear - ful ho - ly man.

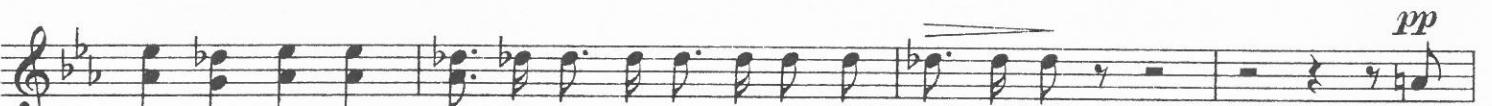
Bas

toť stra - šli - vý ten  
*hier steht der ar - ge*  
 This is that fear - ful



sva - tý muž, toť stra - šli - vý ten sva - tý muž, jenž na Měl-ní - ce s dů - vě - rou v prach  
*Wun - der - mann, hier steht der ar - ge Wun - der - mann, der fre - velnd kam als Göt - ter - dieb und*  
 ho - ly man; This is that fear - ful ho - ly man; At Měl - nik with a maz - ing trust He

pp



ská - cel mod - lu se - ke - rou, v prach ská - cel mod - lu se - ke - rou!  
*uns - rer Göt - tin Bild zerhieb, und uns - rer Göt - tin Bild zerhieb!*  
 smote our sta - tue to the dust, He smote our sta - tue to the dust!

ó,  
*Nicht*  
 I

Bas

\*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

**C**

ne - kla-mu se, chá - pu juž, toť stra - šli-vý ten sva - tý muž, ó, ne - kla-mu se,  
täuscht mich Trug, nicht Schein und Wahn, hier steht der ar - ge Wun - dermann, nicht täuscht mich Trug, nicht  
think the truth I now in - fer, This is that fear-ful ho - ly man, I think the truth I

**1**

chá - pu juž, toť stra - šli-vý ten sva - tý muž, toť stra - šli-vý ten sva - tý muž,  
Schein und Wahn, hier steht der ar - ge Wun - dermann, hier steht der ar - ge Wun - dermann,  
now in - fer, This is that fear-ful ho - ly man, This is that fear-ful ho - ly man,

**D**

bas 6, ne - kla - mu se, chá - pu juž, toť stra - šli-vý ten sva - tý muž,  
nicht täuscht mich Trug, nicht Schein und Wahr, hier steht der ar - ge Wun - dermann,  
I think the truth I now in - fer, This is that fear-ful ho - ly man;

**E**

bas ACT jenž na Měl - ní - ce s dů - vě - rou v prach ská - cel mod - lu  
der fre - velnd kam als Göt - ter - dieb und uns - rer Göt - tin  
At Měl - nik with a - maz - ing trust He smote our sta - tue

**pp**

se - ke - rou, a dív - ka ve - dle spa - ni - lá je vel - ká kněž - na  
Bild zer - hieb. Hier seht, die hol - de Jung - frau da ist uns - re Für - stin  
to the dust! The love - ly maid - en by his side Is our great prin - cess

**2**

Lud - mi - la, a dív - ka ve - dle spa - ni - lá je vel - ká kněž - na  
Lud - mi - la, hier seht, die hol - de Jung - frau da ist uns - re Für - stin  
Lud - mi - la, The love - ly maid - en by his side Is our great prin - cess

**attacca**

Lud-mi-la, je vel - ká kněž - na Lud - mi - la! attacca  
Lud - mi - la, es ist die Für - stin Lud - mi - la!  
Lud - mi - la, fs our great prin - cess Lud - mi - la!

## 29. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)

TACET

attacca:

## 30. ARIA (TENORE SOLO)

TACET

## TENORI

## 31. CORO

Più mosso

*l moll*

Ó, viz-te, ó, viz-te, ó, viz-te, ó, viz-te, kní-že náš vr-há se  
*O* seht doch, o seht doch, *o* seht doch, *o* seht doch, *un-*ser Fürst, er kniet dort  
 Oh, look there, Oh, look there, Oh, look there, Oh, look there, see our Prince up-on his

na ko-le-na, jeť zlo-men, jeť zlo-men je-ho di-vé pý-chy vzdor, jeť zlo-men, jeť  
*von Schmerz ge-quält, ge - bro-chen, ge - bro-chen ist sein wil-der Trotz und Hohn,* *ge - bro-chen, ge -*  
 knees is fall-ing, Be - hold him, be - hold him o - ver - come his haugh-ty pride. Be - hold him, be -

zlo-men je-ho di-vé pý-chy vzdor, jeť zlo-men je-ho di-vé pý-chy vzdor! Ó,  
*bro-chen ist sein wil-der Trotz und Hohn,* *ge - bro-chen ist sein wil-der Trotz und Hohn!* Zu  
 hold him o - ver - come his haugh-ty pride, be - hold him o - ver - come his haugh-ty pride! Oh

buď nám kněž-nou zevšechny - vo-le-ná, jež krá-sy a ctno-sti vel-ký jsi  
*uns - rer Für - stin huld-voll sei du erwählt, in Schön-heit und Tu - gend zier' du den*  
 may our Prin-cess, one of the love-li-est Most vir-tu-ous maid - ens, be-come his

vzor, jež krá-sy a ctno-sti jsi vel - ký vzor!  
*Thron, in Schön - heit und Tu - gend zier' du den Thron!*  
 bride, Our beau-ti-ful Prin-cess be - come his bride!

poco accelerando

dim.

pp

A

dim.

pp

3

E

## 32. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

Moderato

7

(A) Andante

12

(B)

19

(C)

8

lunga  
corona

2

attacca

Soprano solo

3

4.

5.

6.

1

Bassi

3

hvě - zdy za - svit - ly!  
*ei - ne and - re Bahn!*  
 on a no - ther path!

Ó attacca  
 O Oh

Gdwr

## 33. CORO

Poco allegro

*bass b6*

Ó bě - da, ó bě - da, ó bě - da, ó bě - da, ne - chce  
*Gduh ſ* O we - he, o we - he, o we - he, o we - he, un - ge -  
 Oh, hea - vens! Oh, hea - vens! Oh, hea - vens! Oh, hea - vens! She'll not

sly - šet je - ho lká - ní! ó bě - da, ó bě - da, ó bě - da, ne - chce  
 stillt bleibt all sein Fle - hen, o we - he, o we - he, o we - he, un - ge -  
 lis - ten to his plead - ing, Oh, hea - vens! Oh, hea - vens! Oh, hea - vens! She'll not

sly - šet je - ho lká - ní, ne - chce sly - šet je - ho lká - ní! attacca  
 stillt bleibt all sein Fle - hen, un - ge - stillt bleibt all sein Fle - hen!  
 lis - ten to his plead - ing, she'll not lis - ten to his plead - ing!

## 34. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)

TACET

attacca:

## 35. QUARTETTO E CORO

Allegro moderato (alla breve)

20 (A) 12 (B) 26 (C) 22 (D) 16

Tenor I.II.

E - den thou wilt lead.  
*Bahn zum Licht hin - an.*  
 nad e - den - ský práh.

17. 18. 19. 20. 21. 22. 23.

ó, di - ve lá - sky, jak tě  
*O Lie - bes - gna - de, Ga - be*  
 O wondrous love, your praise how

ve - le - bit, jak ve - le - bit?  
 won - ne - reich, so won - ne - reich,  
 can we sing, how can we sing?

Zde vá - zne slo - vo,  
*hier schweigt das Wort, ver -*  
 For words we *fum - ble,*

ve - le - bit, jak ve - le - bit?  
 won - ne - reich, so won - ne - reich,  
 can we sing, how can we sing?

Zde vá - zne  
*hier schweigt das*  
 For words we

## TENORI

*f*

ret je ža - sem ně - míy, ó, hloub - ko lá - sky, hloub - ko  
stummt der Mund, un - fä - hig, o Lie - bes ab - grund, Lie - bes -  
lips in awe are si - lent. O love, what depth of feel - ing,  
*dim. molto*

slo - vo, ret je ža - sem ně - míy, ó, hloub - ko lá -  
Wort, ver stummt der Mund, un - fä - hig, o Lie - bes ab -  
fum - ble, lips in awe are si - lent. O love, what depth \_\_\_\_\_  
*dim. molto*

(F) *p*

lá - sky, jak tě po - jme cit! ó di - ve, ó, di - ve,  
ab - grund, Gna - de oh - ne - gleich! O Wun - der, o Wun - der,  
depth of feel - ing you can bring! How won - drous, how won - drous,  
sky, jak tě po - jme cit! ó di - ve, ó, di - ve,  
grund Gna - de oh - ne - gleich! O Wun - der, o Wun - der,  
of feel - ing you can bring! How won - drous, how won - drous,

*pp*

ó di - ve, ó, di - ve, ó, hloub - ko lá - sky,  
o Wun - der, o Wun - der, o Lie - bes ab - grund,  
how won - drous, how won - drous! O won - drous love, your

ECHO *pp*

ó di - ve, ó, di - ve, ó, hloub - ko lá - sky,  
o Wun - der, o Wun - der, o Lie - bes ab - grund,  
how won - drous, how won - drous! O won - drous love, your

Poco più tranquillo

11 (G) 1 *2. 3. 4.*  
*mp sotto voce*

jak tě ve - le - bit! Sopr. Níž sří - še raj - ské  
Gna - de oh - ne - gleich! Aus ho - hem Reich, um -  
praise how can we sing? Be - neath the realm of

2. 3. 4.  
*mp sotto voce*

jak tě ve - le - bit! Sopr. Níž sří - še raj - ské  
Gna - de oh - ne - gleich! Aus ho - hem Reich, um -  
praise how can we sing? Be - neath the realm of

## TENORI

5      6      7      Sopr.      Bassi      sotto voce      6      f      6

skrz čer - ván - ků svit Slyš! Slyš! Slyš!  
strahlt von Mor - gen rot, Horch! Horch! Horch!  
pa - ra - dise we fly, Hark! Hark! Hark!

5      6      7      Sopr.      Bassi      sotto voce      6      f      6

skrz čer - ván - ků svit Slyš! Slyš! Slyš!  
strahlt von Mor - gen - rot, Horch! Horch! Horch!  
pa - ra - dise we fly, Hark! Hark! Hark!

**Tempo I.**

f      6      f      9      10. (H) ff

Slyš! Slyš! Slyš, an - dě - lé An - dě - lé  
Horch! Horch! Die En - gel hö - Die En - gel  
Hark! Hark! Hark! wings of an - We hear the

f      6      f      9      ff

Slyš! Slyš! Slyš, an - dě - lé An - dě - lé  
Horch! Horch! Die En - gel hö - Die En - gel  
Hark! Hark! Hark! wings of an - We hear the

ff > ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^

šu - mí pe - ru - tě - mi a Bůh sám svý - še že - hná,  
mit den Flü - geln rau - schen, und Got - tes Hand, sie seg - net,  
wings of an - gels rus - tling, Al migh - ty God our Czech do -

ff > ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^

šu - mí pe - ru - tě - mi a Bůh sám svý - še že - hná,  
mit den Flü - geln rau - schen, und Got - tes Hand, sie seg - net,  
wings of an - gels rus - tling, Al migh - ty God our Czech do -

fff

že - hná če - ské ze - - - - mi.  
seg - net Böh - mens Lan - de.  
main - is bless - ing, bless - ing.

že - hná če - ské ze - - - - mi.  
seg - net Böh - mens Lan - de.  
main - is bless - ing, bless - ing.

## DÍL III. • TEIL III. • PART III.

## 36. INTRODUZIONE E CORO

Allegro comodo, tempo di marcia

16

A

16

B

16

C

16

17.

18.

19.

20.

21.

22.

Viol. I. Ob.

(D)

f

dim.

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!  
*Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!*  
 Might - y Lord, have mer - cy on us!

p

pp

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!  
*Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!*  
 Might - y Lord, have mer - cy on us!

f

p

Spa - si - te - li vše - ho - mí - ra, spa - siž nás i u - sly - šiž,  
*Du Er - lö - ser al - ler Wel - ten, gib uns Heil und nei - ge dich,*  
 Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour, Oh re - deem us, we im - plore;

(E) 8

f

Hos - po - di - ne, hla - sy na - še, hla - sy na - še!  
*Herr und Kö - nig, uns - rem Fle - hen, uns - rem Fle - hen!*  
 Lord of hea - ven, hear our voi - ces, hear our voi - ces!

F

f

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!  
*Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, kom - in Gna - den!*  
 Might - y Lord, have mer - cy on us!

pp

Dej nám všem, Hos - po - di - ne, hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mi!  
*Gib Ge - deihn, Herr und Kö - nig, Frie - den, Se - gen uns - rem Lan - de!*  
 Grant us all, God al - migh - ty, Peace and plen - ty in our coun - try!

rit. molto

ff

Tempo I.

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!  
*Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!*  
 Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!

## TENORI

**G ff**

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!  
*Herr und Kö - nig, komm in Gna - den! Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!*  
*Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have mer - cy on us!*

**f**

Spa - siž nás i u - sly - šiž, Hos - po - di - ne, hla - sy  
*Gib uns Heil und nei - ge dich, Herr und Kö - nig, uns - rem*  
*Oh re - deem us, we im - plore; Lord of hea - ven, hear our*

**f**

na - šel! Spa - siž nás i u - sly - šiž, Hos - po - di - ne,  
*Fle - hen! Gib uns Heil und nei - ge dich, Herr und Kö - nig,*  
*voi - ces! Oh re - deem us, we im - plore; Lord of hea - ven,*

**H ff**

hla - sy na - šel! Dej nám všem, Hos - po - di - ne, hoj - nost,  
*uns - rem Fle - hen! Gib Ge - deihn, Herr und Kö - nig, Frie - den,*  
*hear our voi - ces! Grant us all, God al - migh - ty, Peace and*

**po - koj vna - ší ze - mi, dej nám všem, Hos - po - di - ne, hoj - nost,**  
*Se - gen uns - rem Lan - de, gib uns Heil, Herr und Kö - nig, Frie - den,*  
*plen - ty in our coun - try! Give us all, God al - migh - ty, Peace and*

**fff**

po - koj vna - ší ze - mil! Ky - ri - e e - lei - son!  
*Se - gen uns - rem Lan - del! Ky - ri - e e - lei - son!*  
*plen - ty in our coun - try! Ky - ri - e e - lei - son!*

37. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)  
 TACET

attacca:

38. DUETTO (SOPRANO E TENORE SOLO)  
 TACET

39. RECITATIVO (SOPRANO E BASSO SOLO)  
 TACET

## 40.\* CORO

*Andante maestoso*

*ff*

Nuž po - kle - kně - te před bis - ku - pem o - ba,  
*Nun kne - et nic - der vor dem Bi - schof bei - de,*  
 So both of you will kneel be - fore Me - tho - dius  
 nad vá - mi  
*zu Häup - ten*  
 While an - gels

*Allegro moderato*

*mf*

v mra - ku stůj - tež, stůj - tež an - dě - lé!  
*schwe - ben En - gel hell - ge - schart zu - hauf!*  
 o'er you ho - ver, ho - ver in the sky! *dwell* *schwebt hoch, Ge - sän - ge,*  
*And then will hea - ven e - cho - den - cho -*

*ff*

kne - bes\_ bá - ni, ó zně - te, pí - sně, zně - te\_ kne - bes\_ bá - ni a  
*Him - mels - we - gen, schwebt hoch, Ge - sän - ge,* *auf den\_* *Him - mels - we - gen und*  
 with\_ our\_ sing - ing, And then will hea - ven e - cho\_ with\_ our\_ sing - ing, With

*3 ff*

vy - pros-te jim zdar\_\_\_\_\_ a po - že - hná - ni!  
*bit - tet Gott um sei - nen heil' - gen Se - gen!*  
 prayers for grace and songs\_\_\_\_\_ of praise be - ring - ing! *Čel*  
*Die*  
*Your*

*B Andante maestoso*

va - šich křes - tu do - tkni se\_\_\_\_ juž\_\_\_\_ zdo - ba  
*Tau - fe klei - de euch mit rei - nem Klei - de,*  
 brows with ho - ly wa - ter will\_\_\_\_ be\_\_\_\_ sprink-led,  
 a vstaň - te, vstaň - te  
*und steht denn auf als*  
 And you will rise, will

*Allegro moderato*

*mf*

křes - ta - né, a man - že - lé.  
*Chri - sten, steht ver - mäh - let auf!*  
 rise as Christ - ian man and wife! *DE* Af roz - zvu - čí se\_ zem\_\_\_\_ i  
*Nun Erd' und Him - mel\_ jauch - zend*  
 Let heav'n and earth re - sound \_\_\_\_ with

*f*

ne - be\_ vple - se, af roz - zvu - čí se\_ zem i ne - be vple - sel  
*wi - der - hal - le, nun Erd' und Him - mel\_ jauch - zend wi - der - hal*  
 our\_ re - joic - ing! Let heaven and earth re - sound with our re - joic - sel! *Ó*  
*le! O*  
*ing! We*

*4*

pěj - te, pěj - te\_ Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja, ra - duj - te\_ sel  
*sin - get, sin - get\_ Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja, freute euch al - le!*  
 loud - ly praise Thee Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

\*) Možno vynechat - Kann wegfallen - May be omitted

## 41. BASSO SOLO E CORO

SBOR KNĚŽÍ - CHOR DER PRIESTER - CHORUS OF PRIESTS

Allegretto  $\text{d} = 58$ Un poco meno mosso  $\text{d} = 42$ 

za - clo - niž je svý - so - sti nadhvězdnou svou mi - lo -  
Got - tes Gna - de euch la - be, spende euch Heil e - wig -  
Grant Thy grace to this na - tion, Hear us in Heav'n, heat our

SBOR LIDU

CHOR DES VOLKES

CHORUS OF THE PEOPLE



Za - clo - niž je svý - so - sti nadhvězdnou svou mi - lo - stí!  
Got - tes Gna - de euch la - be, spende euch Heil e - wig - lich!  
Grant Thy grace to this na - tion, Hear us in Heav'n, hear our plea!

Ó  
Steig  
Now  
attacca

## 42. CORO

Andante maestoso



zně - te, pí - sně, zně - te k ne - bes bá - ni a vy - pros - te jim zdar a  
auf, Ge - sang, sein Lob em - por zu tra - gen, und fleh um Heil und Se - gen  
let the hea - vens e - cho with our an - them: May bless - ings and suc - cess now

po - že - hná - níl  
uns - ren Ta - gen!  
o ver - whelm them!

Af roz-zvu - čí se zem i ne - be vple se. ó pěj - te, pěj - te Al - le - lu - ja,  
Und Erd' und Himmel jauchzend wi - der - hal - le! O sin - get, sin - get Al - le - lu - ja,  
Lethéavn and earth re - sound with our re - joic - ing, We loud - ly praise Thee, Al - le - lu - ia,

roz-zvu - čí se zem i ne - be vple se. ó pěj - te, pěj - te Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!  
Erd' und Himmel jauchzend wi - der - hal - le! O sin - get, sin - get Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja!  
heav'n and earth re - sound with our re - joic - ing, We loud - ly praise Thee, Al - le - lu - ia!

## 43. ALTO SOLO E CORO

Allegretto, quasi Tempo I.

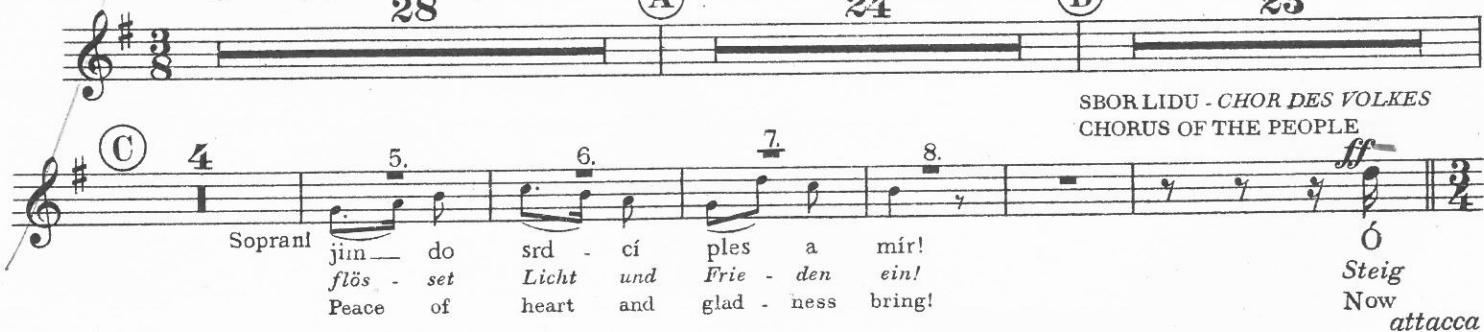
28

(A)

24

(B)

23



Soprani jim do srd - ci ples a mír!  
flös - set Licht und Frie - den ein!  
Peace of heart and glad - ness bring!

SBOR LIDU - CHOR DES VOLKES  
CHORUS OF THE PEOPLE

Ó  
Steig  
Now  
attacca

## TENORI

## 44. ALTO E BASSO SOLO E CORO

Andante maestoso

*zňě - te, pís - ně, zňě - te kne - bes bá - ni a vy - pros - te jim  
auf, Ge - sang, sein Lob em - por zu tra - gen, und fleh um Heil und  
let the hea - vens e - cho with our an - them: May bless - ings and suc -*

(A) L'istesso tempo

20

21.

22.

23.

Alto solo

*věr - né Če - chy chraň!  
treu - es Böh - mer - land!  
peo - ple of this land!*

(B) Coro I.

*Ty, jenž ves - mí - ru jsi vlád - ce,  
Du, von Son - nen rein Um - strahl - ter,  
Thou, who rul - est all cre - a - tion,**Ty o - stří -  
sei in  
Give the*

Coro II.

*Ty, jenž ves - mí - ru jsi vlád - ce,  
Du, von Son - nen rein Um - strahl - ter,  
Thou, who rul - est all cre - a - tion,**hej své věr - né stád - ce,  
Treun den Dei - nen Wal - ter,  
faith - ful Thy pro - tec - tion,**roz - tách - ni své lá - sky dlaň,  
Gna - de spen - de Dei - ne Hand,  
Bless us with Thy lov - ing hand,**Ty o - stří - hej své věr - né stád - ce,  
sei in Treun den Dei - nen Wal - ter,  
Give the faith - ful Thy pro - tec - tion,**roz - tá -  
Gna - de  
Bless us**všec - ky věr - né Če - chy chraň,  
schütz Dein treu - es Böhmer - land,  
Guard the peo - ple of this land,**všec - ky  
schütz, o  
guard, oh**hni své lá - sky dlaň,  
spen - de Dei - ne Hand,  
with Thy lov - ing hand,**všec - ky věr - né Če - chy chraň,  
schütz Dein treu - es Böhmer - land,  
Guard the peo - ple of this land,*

## TENORI

*všec - ky věr - né Če - chy chraň! Ty, jenž jsi ves -  
schütz Dein treu - es Böh - mer land. Coro. I, II. Du, von Son - nen  
guard the peo - ple of this land! Thou, who rul - est*

*všec - ky věr - né Če - chy chraň! Ty, jenž jsi ves -  
schütz Dein treu - es Böh - mer land. Du, von Son - nen  
guard the peo - ple of this land! Thou, who rul - est*

*mí - ru vlád - ce, o - stří - hej své věr - né stád - ce, roz - tá - hni své  
rein Um - strahl - ter, sei in Treun den Dei - nen Wal - ter, Huld laß spen - den  
all cre - a - tion, Give the faith - ful Thy pro - tec - tion, Bless us with Thy*

*mí - ru vlád - ce, o - stří - hej své věr - né stád - ce, roz - tá - hni své  
rein Um - strahl - ter, sei in Treun den Dei - nen Wal - ter, Huld laß spen - den  
all cre - a - tion, Give the faith - ful Thy pro - tec - tion, Bless us with Thy*

*lá - sky dlaň, vše - cky věr - né, věr - né Če - chy chraň,-  
dei - ne Hand, Heil dem treu - en, treu - en Böh - mer land, —  
lov - ing hand, Guard, oh guard the peo - ple of — this land!*

*lá - sky dlaň, vše - cky věr - né, věr - né Če - chy chraň,-  
dei - ne Hand, Heil dem treu - en, treu - en Böh - mer land, —  
lov - ing hand, Guard, oh guard the peo - ple of — this land!*

*do - kud vple - su svém a tí - sni ctít tě bu - dou ot - cù pí - sní.  
für und für so lang Dich prei - sen Ah - nen-san - ges from - me Wei - sen.  
Guard our sons when sad and joy - ful For as long as they are faith - ful*

*do - kud vple - su svém a tí - sni ctít tě bu - dou ot - cù pí - sní.  
für und für so lang Dich prei - sen Ah - nen-san - ges from - me Wei - sen.  
Guard our sons when sad and joy - ful For as long as they are faith - ful*

## 45. SOLI E CORO

Allegro vivace (Alla breve)

8 *pp*

Soli      Ho - spo - di - ne,      po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste,  
*Herr und Kö - nig,*      *komm in - Gna - den!* *Jc - su Chri - ste,*  
 Might - y Lord, have      mer - cy — on us! Je - sus Christ, have

2 *p.*      2 *mf.*

po - mi - luj ny!      Ho - spo - di - ne,      po - mi - luj ny!  
*komm in - Gna - den!*      *Herr und Kö - nig,*      *komm in Gna - den!*  
 mer - cy — on us!      Lord of hea - ven,      Lord, have mer - cy!

(A) *f*

Je - zu Kri - ste, — po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, —  
 Je - su Chri - ste, — *komm in Gna - den!* Je - su Chri - ste, —  
 Je - sus Christ, have — mer - cy on us! Je - sus Christ, have —

*cresc.*

ff

po - mi - luj ny! Spa - si - te - li vše - ho - mí - ra,  
*komm in Gna - den!* *Du Er - lö - ser* al - ler Wel - ten,  
 mer - cy on us! Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour,

spa - siž nás i u - sly - šiž, Ho - spo - di - ne,  
 lö - se uns, er - hör das *Flehn,* Herr - und Kö - nig,  
 Oh re - deem us, we im - plore; Lord - of hea - ven,

(B) *pp*

hla - sy na - šel Po - mi - luj ny, po - mi - luj ny, po - mi -  
*Herr und Kö - nig!* *Komm in Gna - den,* *komm in Gna - den,* *komm in*  
 hear our voi - ces! Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have

luj ny, po - mi - luj ny, po - mi - luj ny! den!  
*Gna - den,* *komm in Gna - den,* *komm in Gna - den,* *komm in*  
 mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have

17 Bassi 18. 19. *mf*

Ho - spo - di - ne, Ho - spo - di - ne, po - mi - luj ny,  
*Herr und Kö - nig*      *Herr und Kö - nig,* *komm in Gna - den,*  
 Might - y Lord, O      Might - y Lord, have mer - cy on us,

## TENORI

*f*

C

Ho - spo - di - ne, po - mi - luj ny, po - mi - luj ny!  
*Herr und Kö - nig,* *kom in Gna - den,* *kom in Gna - den!*  
 might - y Lord, have mer - cy on us, Lord, have mer - cyl

*ff.*

Ho - spo - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste,  
*Herr und Kö - nig,* *kom in Gna - den!* *Je - su Chri - ste,*  
 Might - y Lord, have mer - cy on us! *Je - sus Christ,* have

*fz*

po - mi - luj ny, po - mi - luj ny,  
*kom in Gna - den,* *kom in Gna - den,*  
 mer - cy on us, grant us Thy grace,

*fz*

po - mi - luj ny! 2 *ff.*

po - mi - luj ny! den!  
*kom in Gna - den,* Lord, have mer cyl

*D* 4 *f*

Po - mi - luj ny, po - mi - luj ny,-  
*Komm in Gna - den,* *kom in Gna - den,*  
 Lord, have mer - cy on us,-

3 *f*

po - mi - luj ny, po - mi - luj ny,-  
*kom in Gna - den,* *kom in Gna - den,*  
 mer - cy on us, mer - cy on us,

1 *f*

po - mi - luj ny, po - mi - luj ny,-  
*kom in Gna - den,* *kom in Gna - den,*  
 Christ, have mer - cy on us,-

*E* *ff.*

ny, po - mi - luj ny, po - mi - luj ny,  
*kom in Gna - den,* *kom in Gna - den,*  
 us, mer - cy on us, mer - cy on us,

mi - luj ny, po - mi - luj ny, po - mi - luj ny,  
*in Gna - den,* *in Gna - den,* *kom in Gna - den!*  
 have mer - cyl, have mer - cyl, Lord, have mer - cyl



TENORI

**I** Tempo I. *cresc.*

**K** 11 Soprano solo *poco a poco ritard.* 1 *pp*

**L** *ff* 2 *pp* *ppp a tempo* 1 *pp*

**8** *ff* 4

Bassi 8. 9. 10. 11. *ppp*

Dej nám všem al - len Dej nám všem al - len  
Gib uns gib dem our all, —  
Grant us —

**I** hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mi, hoj - nost,  
Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de, Se - gen,  
peace and plen - ty in our coun - try, and

**f** **mf** **p**

po - koj v na - ší ze - mi, v na - ší ze -  
Frie - den gib dem Lan - de, gib dem Lan -  
plen - ty in our coun - try, in our coun -

**pp** *poco tranquillo* **pp**

hoj - nost, po - koj hoj - nost, po - koj v na - ší ze -  
Se - gen, Frie - den Se - gen, Frie - den gib dem Lan -  
peace and plen - ty and plen - ty in our coun -

**K** 12. 13. 14. 15. *poco a poco ritard.* 1 *pp*

mi. de. try. BAS Dej nám všem al - len Dej nám všem al - len hoj - nost,  
Grant uns gib uns all, — Se - gen,  
try. — — free - dom,

**1** **2** *pp* **1**

po - koj v na - ší ze - mi.  
Frie - den un - srem Lan - coun de.  
plen - ty in — our — — try.

**L** *ff* **1** *ff* **2** *ff* **3** *ff* **4**

Ky - ri - e e - lei - son, — Ky - ri - e  
Ky - ri - e e - lei - son, — Ky - ri - e  
Ky - ri - e e - lei - son, — Ky - ri - e

e - lei - son, — e - lei - son, — e -  
e - lei - son, — e - lei - son, — e -  
e - lei - son, — e - lei - son, — e -

**8** *ff* **4**

lei - son, — e - lei - son, — e -  
lei - son, — e - lei - son, — e -  
lei - son, — e - lei - son, — e -